

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационном исследовании

Комиссаровой Елены Владимировны на тему

«Лингвостилистические особенности литературной сказки в

немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе

“Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”»), представленном в

диссертационный совет Д.212.254.01 при ФГБОУ ВО «Смоленский

государственный университет» на соискание ученой степени

кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 –

германские языки

Рецензируемая диссертация представляет собой завершенное научное исследование, выполненное в русле антропоцентрической парадигмы в соответствии с такими принципиальными для современной лингвистики установками как экспансионизм, функционализм и экспланаторность.

Актуальность темы диссертации обусловлена тем, что рассматриваемая проблематика вписывается в активно развивающиеся направления современной филологии: теория литературных жанров, теория интертекстуальности и игровая поэтика. Кроме того, актуальность диссертационного исследования определяется обращением автора к эмпирическому текстовому материалу, который востребован современной читательской аудиторией и, следовательно, является привлекательным с точки зрения социума.

Автор работы впервые осуществляет комплексный лингвистический анализ пространственно-временных характеристик сказочного мира, репрезентированного в произведениях К. Функе, что и определяет **новизну** исследования: В значительной мере новой представляется попытка проанализировать индивидуально-авторский выбор разноуровневых языковых средств, обеспечивающих реализацию интертекстуальной игры в тексте постмодернистской сказки.

Структура диссертации представляется продуманной и соответствующей логике исследования. Работа объемом 174 страницы состоит из введения, трех глав, заключения, списка научной литературы (162 источника, из них 29 на иностранных

языках), списка использованных словарей (6 источников) и приложения, в котором представлены произведения, цитируемые К. Функе в эпиграфах к сказкам “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”.

В первой главе, «**Теоретические основания исследования**», четко и последовательно излагаются базовые постулаты теории интертекстуальности, теории жанров, текстовых категорий. Е.В. Комиссарова рассматривает ключевую для диссертации дилемму «литературная сказка :: фольклорная сказка», понятие «индивидуальный авторский стиль». Диссидент проводит тщательное исследование различных точек зрения на статус литературной сказки в текстовом континууме и убедительно доказывает свою позицию в научной дискуссии, определяя сказку как «особый жанр детской литературы, который строится на взаимодействии вымыщенного и реального мира» (с. 23). Е.В. Комиссарова анализирует и систематизирует литературоведческие и лингвистические работы, посвященные исследованию пространственно-временного единства в литературе. Глубокий, добросовестный анализ позволяет диссиденту сделать убедительный вывод о том, что наличие в тексте литературной сказки как минимум двух хронотопов предопределяется оппозицией «реальное – фантастическое».

При решении проблем, связанных с интертекстуальными особенностями исследуемых текстов, Е.В. Комиссарова опирается на теоретические положения, сформулированные в рамках различных направлений теории интертекстуальности и рассматривает такие понятия как интертекст, паратекстуальность, метатекстуальность, гипертекстуальность, архитекстуальность. Особый интерес представляет описание pragматических основ интертекстуальности с использованием понятия «прецедентный текст». Такой подход позволяет рассматривать общеизвестные тексты, имеющие сверхличностный характер, в качестве основы для формирования в сознании адресата текстовой концептосферы и создания у него аксиологически выверенной модели действительности.

Рассматривая современные тенденции изучения феномена интертекстуальности, диссидент, вслед за Й. Гельбихом, выстраивает систему маркирования интертекстуальных элементов и делимитирует имплицитные и эксплицитные виды маркирования. Именно такой комплексный подход к рассмотрению языковых маркеров интертекстуальности оказывается наиболее плодотворным при изучении текстов, адресатом которых является читатель с

минимальной литературной компетенцией.

В данном контексте вполне логичным и обоснованным представляется обращение автора к изучению эпиграфа в неразрывной связи не только с текстовым континуумом в целом, но и с основным текстом. Такая позиция позволяет решить важные прагматические задачи, связанные с установлением иерархий смысла, и охарактеризовать данное интертекстуальное включение как структурно-смысловую единораздельную сущность. Более того, автор приходит к обоснованному выводу о том, что «важнейшим видом интертекста в литературной сказке Корнелии Функе является эпиграф как способ соотнесения собственного текста с текстами других авторов других эпох» (с. 63).

Е.В. Комиссарова проводит глубокий анализ теоретических работ и логично излагает свою исследовательскую позицию, демонстрируя широкий научный и культурологический кругозор, умение аргументированно излагать собственную точку зрения.

Во второй главе, «Лингвостилистические особенности пространственно-временной организации литературной сказки в трилогии К. Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”», автор логически развивает заявленную основную линию исследования и рассматривает специфику актуализации текстовых категорий в произведениях Корнелии Функе. Особый интерес представляет раздел, в котором рассматриваются языковые средства презентации сказочного двоемирья в рамках дилеммы «условно реальный хронотоп :: волшебно-сказочный хронотоп».

Е.В. Комиссарова анализирует способы презентации художественного пространства в условиях его онтологической неоднородности, то есть в условиях существования условно реального и волшебно-сказочного субмиров. Диссертант показывает, что перемещения персонажей между локусами фикционального мира формирует единое сказочное пространство, фрагменты которого выстраиваются писателем в соответствии с локусами объективной реальности. К существенным результатам исследования Е.В. Комиссаровой следует отнести установление корреляций между лексическими единицами, называющими объекты пространственной организации в объективной реальности и в вымышленном мире. Диссертант обоснованно выделяет специфические пространственные маркеры, использованные в текстах К. Функе, и перечисляет две группы лексических единиц: узуальные названия пространственных объектов и квазинаименования, созданные по словобразовательным моделям

немецкого языка.

Проведенный тщательный анализ темпоральных языковых маркеров условно реального хронотопа позволяет автору прийти к выводу о неопределенности художественного времени; причем и в качестве временных координат рассматриваются не традиционные точки отсчета, а различные типы миметических ситуаций: бытовые, связанные с перемещением в пространстве, аксиологические. Миметические темпоральные маркеры, как справедливо отмечает диссертант, помогают также объективировать пространственные характеристики сказочного мира и эксплицируют правдоподобные взаимоотношения между персонажами.

Не менее важными представляются результаты исследования пространственных и темпоральных языковых маркеров волшебно-сказочного хронотопа. Справедливым является, на наш взгляд, утверждение автора работы о том, что отсутствие эксплицитных маркеров волшебно-сказочного хронотопа создает иллюзию правдоподобия и способствует экспликации непрерывности биспациальной модели сказочного мира. Кроме того, интересными представляются сформированные автором бинарные оппозиции субмиров на основании различных признаков (городская суeta – заброшенность, свет – темнота). Наиболее существенным представляется наблюдение Е.В. Комиссаровой о том, что в роли эксплицитного маркера волшебно-сказочного хронотопа может выступать не только лексика соответствующей семантики, но и образ персонажа.

Третья глава «Интертекстуальная игра в трилогии К. Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”» посвящена анализу эпиграфа как компонента интертекстуальности современной литературной сказки, а именно как проявлению паратекстуальности (в терминологии Ж. Женетта). Корнелия Функе использует данный тип интертекстуального включения в 216 из 217 глав трилогии, что позволяет говорить об эпиграфе как яркой характеристике, индивидуально-авторского стиля писательницы. Необходимо отметить, что диссертант предлагает структурированное качественное описание произведений-источников и демонстрирует широкую общекультурную и исследовательскую эрудицию.

Проведенный анализ позволяет Е.В. Комиссаровой сделать обоснованный вывод о полифункциональности эпиграфа в сказке. В главе рассмотрены линейные и нелинейные паратекстуальные отношения, что позволяет представить убедительный анализ роли

различных литературных реминисценций в создании психологически тонкого образа персонажа-протагониста, который предстает перед читателем как начитанная девочка с богатым воображением, унаследовавшая любовь к книгам от своего отца (с.133).

Закончив прочтение работы, можно с полной уверенностью утверждать, что цель исследования успешно достигнута: жанр литературной сказки изучен на примере трилогии К. Функе, а также установлены лингвостилистические особенности авторского стиля писательницы.

Объективность и достоверность результатов проведенного исследования определяются широкой теоретической базой, значительным объемом проанализированного эмпирического материала и грамотным применением заявленных методов лингвистического исследования.

Теоретическая значимость диссертации Е.В. Комиссаровой заключается в дальнейшей разработке теории индивидуального стиля, в изучение таких текстовых категорий как художественное время, художественное пространство, интертекстуальность. Междисциплинарный подход к проблематике исследования позволяет автору применить интегративную теорию презентации и оперирования разнонauчными знаниями в лингвистике и учитывать различные аспекты взаимодействия автора, читателя, объективной реальности и текстового континуума.

Практическая ценность представленной работы заключается в возможности применения полученных результатов в исследовательской и научно-дидактической деятельности.

В целом, диссертационное исследование отличается логичностью рассуждений, тщательностью выполнения, доказательностью и убедительностью выводов. Тем не менее, работа не лишена отдельных недостатков, вследствие чего представляется обоснованным озвучить некоторые замечания и задать вопросы, возникающие после ее прочтения.

- Хотелось бы получить разъяснения диссертанта о том, какой точки зрения она придерживается по следующим вопросам, поскольку в тексте диссертации приведены взаимоисключающие

мнения. (1) Возможно ли противопоставление объемно-исторического пространства исторического романа и воображаемого пространства сказки по признаку вымышленности (с. 36), если в дальнейшем указывается, что художественный текст представляет собой тотальное пространство фикциональности, в котором даже топонимы представляют собой художественные образы (с.41). (2) В работе приведены термины хронотоп и топохронос (с.30). Почему предпочтение было отдано первому из них? (3) Какое содержание вкладывается в понятие «интэртекст», поскольку оно рассматривается в работе и как совокупность текстов, отразившихся в данном произведении (с.46), и как гипероним понятия «эпиграф» (с.63).

- Являются ли термины «прецедентный текст» и «текстовая реминисценция» абсолютными синонимами?
- Почему время в литературной сказке, по мнению диссертанта, «приближается к художественному» (с.62), а не является таковым? Какое время имеется ввиду: изображенное или время изображения? объективное или субъективное? психологическое, кризисное или карнавальное?
- В работе отмечается полижанровость литературной сказки, наличие таких сложных, модифицированных форм как сказка-повесть, сказка-роман и т. д. (с.115). Как можно определить жанровую форму трилогии К. Функе? Какие признаки лежат в основе такого определения?
- Какие языковые средства обеспечивают реализацию эпиграфом его pragматической функции в тексте литературной сказки? Парадоксальность рассматриваемой ситуации литературной коммуникации заключается в том, что, с одной стороны, адресат должен обладать значительными фоновыми знаниями, для того, чтобы принять участие в языковой игре, а, с другой стороны, в силу своего возраста он обладает весьма ограниченным читательским опытом.
- К формально-организационным недочетам, затрудняющим работу с текстом диссертации, следует отнести отсутствие выводов по главам, представленных в виде отдельных параграфов (с. 62-64, 107-110, 136-138), и унификации в переводе цитируемых отрывков из книг К. Функе (с. 52-56).

Вышеприведенные замечания носят дискуссионный характер и не снижают общего положительного впечатления о работе, которая характеризуется высоким теоретическим уровнем исследования и

обоснованностью полученных результатов.

Диссертация Комиссаровой Елены Владимировны на тему «Лингвостилистические особенности литературной сказки в немецком языке (на примере трилогии Корнелии Функе “Tintenherz”, “Tintenblut”, “Tintentod”)» полностью соответствует профилю совета Д.212.254.01 и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук (п.9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., №842) по специальности 10.02.04 – германские языки, а ее автор, Комиссарова Елена Владимировна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

Виктория Юрьевна Клейменова,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры
английской филологии,
Федеральное государственное
бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный
педагогический университет
им. А.И. Герцена»

Виктория Юрьевна Клейменова
подпись

удостоверяю « 14 СЕН 2017 »
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. А. И. ГЕРЦЕНА
БАНК НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ
Отдел персонала и социальной работы
управления кадров и социальной политики
КАДРОВ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ
Работы отдела персонала

Контактная информация:

Клейменова Виктория Юрьевна

190121, г. Санкт-Петербург, ул. Декабристов, д.33

тел.: 8-953-243-14-87

e-mail: victoria.kleimenova@yandex.ru

14.09.2017



Л. о. проректора
по научной работе
и информатизации

М.Ю. Пучков